

第31回

ジャパンウィーク2006スペイン・サラマンカ

JAPAN WEEK



開催期間 2006年11月20日(月)~11月26日(日) 7日間

開催地 スペイン サラマンカ市

CONTENTS

参加団体一覧	2
はじめに	3
開催概要／役員名簿	4
イベント概要	4
事業の実施概要／1. ジャパンウィーク運営組織	5
事業の実施概要／2. 広報告知	5
事業の実施概要／3. 公演・展示・訪問交流等	5
事業の実施概要／4. 在スペイン日本国大使館、現地関係各機関およびボランティア	6
会場分布図	7
州主催歓迎レセプション	9
オープニングフィエスタ	10
オープニングレセプション	12
劇場公演	13
リボンカッピングセレモニー	20
展示・実演	21
武道演武会	30
交流プログラム（学校訪問）	35
交流プログラム	39
スペイン・ジャパン・学生フィエスタ	42
野外宣伝	46
西日本友好親善訪問団 交流プログラム	47
スペイン・ジャパン・フィエスタ	48
まとめ	50
制作物	51
報道資料	52
協賛・協力・助成	60

参加団体一覧

岩手県	岩手大学民俗芸能サークル「ばっけ」 ／民舞さんさ踊り	長野県	正派 雅陽会／邦楽演奏
秋田県	秋田市竿燈会／竿燈祭り	岐阜県	中部百合姿きもの学院／着物ショー
栃木県	津軽三味線貢清世会／三味線演奏	静岡県	元気会チャッキリのりお／即興演奏 煎茶道静風流／煎茶道
埼玉県	和紙ちぎり絵「初美会」／和紙ちぎり絵展示 矢部澄翔／書道	愛知県	草木染め工房 しかり／草木染め
東京都	表千家 松和会／茶道 コレクターギャラリー／絵画 全日本婚礼美容家協会／花嫁衣装 創舞流 成城国際舞踊団／日本舞踊 伝統工芸 萌花／水引工芸 東京製菓学校／和菓子の実演・展示 財団法人 日本武道館／日本武道及び古武道の演武 有限会社マンガネットワーク／漫画アニメ 早稲田大学書道会／書道 早稲田大学邦楽囃子つづみ会／邦楽演奏 早稲田ちんどん研究会／ちんどん	滋賀県	紫水苑 香袋教室／香袋
神奈川県	声の教室ベルデ／声楽舞踊 五洋会日本画展／日本画 横浜木琴クラブ／器楽演奏	京都府	NPO 法人 京小町踊り子隊プロジェクト ／創作日本舞踊 京都書道連盟有志／書道
		大阪府	NPO 法人 国際芸術家協会／邦楽・書道
		兵庫県	淡路人形浄瑠璃の世界・寺前高明のギャラリー ／淡路人形浄瑠璃絵
		奈良県	華鹿／よさこい踊り 奈良社会福祉院 佐保山太鼓隊／和太鼓演奏
		島根県	荒茅盆踊り保存会／民舞
		福岡県	日本伝統工芸「能面」麻生能忍展／能面 白山流彫刻会／木彫工芸



スペインの北西部に位置するカスティーリャ・イ・レオン州の古都サラマンカ市はスペイン最古の歴史を誇るサラマンカ大学が創設され、ヨーロッパ屈指の学問・文化・歴史の街として世界的に知られ、旧市街はユネスコ世界遺産に認定され、また欧州文化都市にも選ばれている。

この歴史背景をもつサラマンカ市において2006年11月20日から11月26日までの7日間にわたり「第31回ジャパンウィーク2006年スペイン・サラマンカ」が開催された。

さまざまな文化活動を通して日本の素顔を紹介する市民レベルでの国際文化交流を行うこの事業に、日本全国より45団体・1,500人におよぶ方々が熱き思いを胸に、サラマンカを訪れた。

また、スペイン側からも各イベントに多岐にわたり25団体230人のご参加をいただいた。

セゴビアでのカスティーリャ・イ・レオン州の歓迎レセプション、サラマンカでのオープニングフィエスタ、オープニングレセプション、舞台公演、展示・実演、武道演武会、スペイン・ジャパン・学生フィエスタ、交流プログラム、スペイン・ジャパン・フィエスタ（クロージング）など7日間にわたり行われた各イベントプログラムはサラマンカ市民はじめスペイン国民が多数来場し、ジャパンウィーク史上かつてない大盛況であった。

今回はジャパンウィーク20周年を記念して三つのテーマを中心に取り組んだ。

1. 現地参加型の「双方向の交流」（日本側の参加者だけでなく、スペイン側からも参加いただき「交流」する）
2. 学生主体型の「双方向」交流プログラム／学生フィエスタの実施（プログラムに現代文化を導入）
3. 学校訪問交流プログラムを含む交流プログラムを充実させる

これらを大きなテーマとして各イベントを実施し、両国民同士のきずなを深めた。

ジャパンウィーク7日間の感動・かけがえのない体験・草の根交流の様子をこの報告書にて堪能いただければ幸いです。



開催概要

開催都市：スペイン・カスティーリャ・イ・レオン州、サラマンカ市
 開催期間：2006年11月20日（月）～26日（日）7日間
 開催規模：日本側参加者 45団体 1,500人、スペイン側参加者 25団体 230人
 現地側参加：見学者 41,000人
 日本側主催：財団法人国際親善協会（主務官庁：外務省）
 開催国側主催：カスティーリャ・イ・レオン州、サラマンカ市

後援：在スペイン日本国大使館、文部科学省、経済産業省、国土交通省、在日スペイン大使館、スペイン政府観光局、独立行政法人国際観光振興機構、独立行政法人国際交流基金、独立行政法人日本貿易振興機構、財団法人自治体国際化協会、財団法人地域伝統芸能活用センター、社団法人日本海外協会、ビジット・ジャパン・キャンペーン実施本部

助成：独立行政法人国際交流基金
 財団法人日商岩井国際交流財団

協賛：日本航空、日本興亜損害保険株式会社、株式会社みずほコーポレート銀行、西日本旅客鉄道株式会社、東日本旅客鉄道株式会社、株式会社日本旅行

協力：株式会社ジェーシービー

目的：「ジャパンウィーク」は、日本の生活文化、芸能、美術、音楽、ファッション、スポーツ、経済等を通じて日本を紹介するとともに、開催地住民も参加し、相互理解・友好親善を図る市民レベルの国際文化交流事業である。
 この「ジャパンウィーク」は、各会場での公演、展示、実演などによって構成されているが、一方通行の文化紹介にとどまることのないよう、開催地の人々の参加を促し、心と心がふれあう交流を実現できるワークショップ等のプログラムづくりにも力を入れている点にその特徴がある。

役員名簿

(日本側)

実行委員長	愛知 和男	衆議院議員、財団法人国際親善協会会長
名誉顧問	吉川 元偉	在スペイン日本国大使館 特命全権大使
名誉理事	林屋 永吉	日本サラマンカ大学友の会会長、元在スペイン日本国大使 特命全権大使
理事	香山 充弘	財団法人自治体国際化協会理事長、財団法人国際親善協会評議員
理事	今村 忠雄	社団法人日本海外協会理事長、財団法人国際親善協会評議員
理事	南谷 昌二郎	西日本旅客鉄道株式会社相談役
理事	山崎 正夫	西日本旅客鉄道株式会社代表取締役社長
理事	岡本 睦治	日本興亜損害保険株式会社相談役、財団法人国際親善協会理事
理事	穴戸 幹尋	株式会社日本航空インターナショナル上席執行役員 東京支店長、財団法人国際親善協会理事
理事	小縣 方樹	東日本旅客鉄道株式会社常務取締役
理事	金井 耿	株式会社日本旅行代表取締役社長、財団法人国際親善協会理事
事務局長	村井 敏夫	財団法人国際親善協会常務理事
実行委員会事務局長	浜田 輝明	株式会社日本旅行海外旅行事業部担当部長

(スペイン側)

実行委員長	フォアン・ビセンテ・エレラ・カンポ	カスティーリャ・イ・レオン州知事
理事	シルビア・クレメンテ・ムニシオ	カスティーリャ・イ・レオン州文化観光大臣
理事	フリアン・ランサロテ・サストレ	サラマンカ市長
理事	ヘスス・ロドリゲス・ロモ	カスティーリャ・イ・レオン州観光省長官
理事	エリンケ・バタネール	サラマンカ大学学長
理事	フリオ・ロベス・レブエルテ	サラマンカ市助役

事業の実施概要

1. ジャパンウィーク運営組織について

当事業は日本・スペイン両国に各々実行委員会を組織し、日本側は愛知和男／財団法人国際親善協会会長が実行委員長を務め、スペイン側はフォアン・ピセンテ・エレラ・カンポ・カステーリャ・イ・レオン州知事を実行委員長とし、両国事務局互いの協力のもと、開催会場・施設の決定や告知PR活動・イベントの取り纏めなどを推し進めた。特に開催会場・諸施設については各実施予定プログラムの主旨をサラマンカ市に配慮していただき、天候も考慮していただきながら多岐にわたる開催会場を準備して頂いた。また州政府と市政府の行政が主体となって事業を推し進めた事も今回の成功の要因である。

日本より都合6回に亘る現地打合せ、電話および電子メールでの情報交換・諸々の交渉を行い相互の協力体制を着々と築き上げ成功へのステップを確実なものにして行った。

特に現地にてジャパンウィーク開催直前の11月6日にはスペイン側実行委員会による記者会見を設定していただき、日本側からも参加し、これを契機に一気にジャパンウィーク開催の機運を高めていただいた。

日本側では昨年の夏より全国に招致活動・告知活動を開始し、並行して関係資料の作成・説明会の実施などを行い、参加団体応募の後は各団体と参加プログラム、荷物の輸送の打合せ、各公式行事やイベントプログラムのアレンジなど数多くの業務をこなしてきた。

2. 広報・告知について

現地側広報・告知に関しては、カステーリャ・イ・レオン州およびサラマンカ市および在スペイン日本国大使館をはじめとする現地関係各機関にご協力いただいたおかげでジャパンウィーク史上記録に残る観客動員数を記録することができた。下記がカステーリャ・イ・レオン州およびサラマンカ市に展開していただいた広報・告知活動である。

1. メディアでのプロモーション

新聞・ラジオを中心としたPRをサラマンカ、バヤドリッド、サモラにて展開していただいた。

- (1) 新聞：11月18日～24日、上記3都市の主要紙にそれぞれ22回のPR記事を掲載
- (2) ラジオ：11月18日～24日、上記3都市のラジオ局にそれぞれ168回のスポットPRを実施

2. PRツール作成

- (1) ポスター(70cm×33cm) 5,000枚
- (2) リーフレット 30,000部
- (3) バナー 主要ロータリーに103枚
- (4) 日本からの参加者が宿泊するホテルに歓迎ボードの設置

3. ジャパンウィーク期間中の取材

新聞社3社、ラジオ局3社、テレビ局2社の取材があった。

特に、取材をした新聞社のトップ紙面にほぼ毎日、日本からの参加者の記事および写真が掲載された。

3. セゴビアでのレセプション、オープニングフィエスタ・公演、展示、実演、交流プログラム、スペイン・ジャパン・フィエスタ(クロージング)等について

今回のジャパンウィークの大きなテーマは「双方向の交流」であったが、従来日本側のみの参加だけであった野外イベント、舞台公演、展示・実演についてスペイン側からの団体にも参加していただき、また出演者、展示者間の交流が深まるように舞台公演会場、展示・実演会場にてミニ交流会を開催した。

また、今回、現代の日本文化をテーマとした学生フィエスタを開催し、サラマンカ大学の学生が自主的な運営が基となる初めての交流プログラムに日本・スペイン双方の参加者が楽しんだ。

イベントとしてはカスティーリャ・イ・レオン州のレセプションがセゴビア・アルカサル城にて11月20日(月)に開催されジャパンウィークの幕があけた。

翌21日(火)からはサラマンカがジャパンウィークの会場となった。同日、マヨール広場(野外)にてオープニングフィエスタを開催し、カジノ・デ・サラマンカでのオープニングレセプション、リセオ劇場での初日の舞台公演と続いた。舞台公演は25日(土)まで開催した。

展示・実演は国際会議展示場にては22日のリボンカットに始まり26日(日)まで行った。

サンチェス・パライソ多目的ホールでは25日(土)に武道演武会およびワークショップを実施した。

交流プログラムの学校訪問については8団体が参加し、音楽交流プログラムは2団体、民俗舞踏交流プログラムは1団体参加し、各団体ともに肌と肌をふれあう心のこもった草の根交流に大感激していた。

スペイン・ジャパン学生フィエスタはサラマンカ大学の構内で2会場に分かれて24日(金)と25日(土)の両日実施し、若者同士の交流で盛り上がった。

26日(日)にマヨール広場にて開催を予定していたスペイン・ジャパン・フィエスタ(クロージング)はスペイン側実行委員会から天候を考慮したアドバイスを受け、急遽サンチェス・パライソ多目的ホールにて実施した。

また、サラマンカ大聖堂でのイベントとして23日(木)には岐阜県のオルガン建造家、故辻氏が修復したパイプオルガンを演奏するコンサートを開催した。

毎年参加いただいている西日本友好親善訪問団は、日西センターを友好訪問し、大いに親善交流の輪を広げて貰った。

4. 在スペイン日本国大使館および現地関係各機関のご協力とボランティアの活躍

特に今回のジャパンウィークが大盛況に終わることができたのは一重に在スペイン日本国大使館の吉川大使閣下をはじめ大使館の皆様のご協力の賜物である。

また、現地関係各機関については日本人会による会の皆様への告知活動、マドリッドの在住日本人向け新聞(OCS NEWS)による事前の記事掲載、在マドリッド在住の方々によるWEB上およびラジオでの告知をしていただきご協力いただいた。

日本人会および日本人学校の有志の皆様にはジャパンウィーク初日のカスティーリャ・イ・レオン州によるセゴビア・アルカサル城でのレセプションにご参加いただいた。

今回も数多くのボランティアの方々に協力して頂いた。ボランティアについては、サラマンカ在住のスペイン人学生、在留邦人、日本人留学生など幅広い皆様にご協力いただいた。ジャパンウィーク・スタッフの一員として朝早くから夜遅くまで本当に頑張っていた。ボランティアの方々の協力無くして、ジャパンウィークの成功はありえなかったと言っても過言ではない。







20日 / 18:00 ~ 19:45

＜実施場所＞ セゴビア市 アルカサル城
Alcazar de Segovia

■ 両国実行委員会列席代表者

＜日本側＞

- 吉川 元偉 第31回ジャパンウィーク 2006年スペイン・サラマンカ 日本側名誉顧問／在スペイン
日本国大使館 特命全権大使
- 金井 耿 第31回ジャパンウィーク 2006年スペイン・サラマンカ 日本側理事／株式会社日本旅
行 代表取締役社長／財団法人国際親善協会理事
- 浜田 輝明 第31回ジャパンウィーク 2006年スペイン・サラマンカ 日本側実行委員会事務局長

＜スペイン側＞

- ヘスス・ロドリゲス 第31回ジャパンウィーク 2006年スペイン・サラマンカ スペイン側理事／
カスティーリャ・イ・レオン州 観光省長官
- 参加者： 正派 雅陽会、声の教室ベルデ、中部百合姿きもの学院、早稲田ちんどん研究会、マドリッド
日本人会（有志）、日本大使館関係

天候に恵まれ、参加者はアルカサル城の美しい外観を見、また城の窓から見るセゴビアの風景を楽しむことが出来た。

セレモニーが終了し、会場を移してのカクテルパーティーでは、乾杯のあと、日本からの参加団体「雅陽会」の箏の演奏、「ベルデ」のミュージカル「白雪姫」の披露、地元セゴビアの音楽と踊りの披露と、参加者は飲み物とおつまみを味わいながら、それぞれのアトラクションに拍手を送って楽しんでいました。



21日 / 17:00 ~ 19:15

＜実施場所＞ マヨール広場
Plaza Mayor

■ 両国実行委員会列席代表者

＜日本側＞

- 吉川 元偉 第31回ジャパンウィーク 2006年スペイン・サラマンカ 日本側名誉顧問 / 在スペイン日本国大使館 特命全権大使
- 岡本 睦治 第31回ジャパンウィーク 2006年スペイン・サラマンカ 日本側理事 / 日本興亜損害保険会社 相談役 / 財団法人国際親善協会理事
- 穴戸 幹尋 第31回ジャパンウィーク 2006年スペイン・サラマンカ 日本側理事 / 株式会社日本航空インターナショナル 上席執行役員 東京支店長 / 財団法人国際親善協会理事
- 金井 耿 第31回ジャパンウィーク 2006年スペイン・サラマンカ 日本側理事 / 株式会社日本旅行 代表取締役社長 / 財団法人国際親善協会理事
- 浜田 輝明 第31回ジャパンウィーク 2006年スペイン・サラマンカ 実行委員会事務局長

＜スペイン側＞

- シルビア・クレメンテ・ムニシオ 第31回ジャパンウィーク 2006年スペイン・サラマンカ スペイン側理事 / カスティーリャ・イ・レオン州 文化観光大臣
- フリアン・ランサロテ・サストレ 第31回ジャパンウィーク 2006年スペイン・サラマンカ スペイン側理事 / サラマンカ市長
- ヘスス・ロドリゲス・ロモ 第31回ジャパンウィーク 2006年スペイン・サラマンカ スペイン側理事 / カスティーリャ・イ・レオン州 観光省長官
- フリオ・ロペス・レプエルテ 第31回ジャパンウィーク 2006年スペイン・サラマンカ スペイン側理事 / サラマンカ市助役

参加者： 早稲田ちんどん研究会、矢部澄翔、元気会チャッキリのりお、荒芽盆踊り保存会、秋田市竿灯会、チャロ3グループ (ASGO / CUATRO CANOS / CHARRITA)

秋田竿燈の一部荷物の未到着で、不安要因を抱えてのフィエスタのスタートとなったが、ぎりぎりのところで間に合い、サラマンカの夜空に秋田竿燈の幻想的な光のページェントを見せることが出来、関係者それぞれ胸をなで下ろした。

文化観光大臣、市長も、辛抱強く待ってくださり、マヨール広場に竿燈が上がった瞬間、観客席からの感嘆のどよめきと、少し遅れての拍手の渦に、なにものにも代え難い幸せを感じた一瞬であった。





21日 / 20:00 ~ 21:00

<実施場所> エル・カジノ・デ・サラマンカ
El Casino de Salamanca

■ 両国実行委員会列席代表者

<日本側>

吉川 元偉	第31回ジャパンウィーク 2006年スペイン・サラマンカ 大使館 特命全権大使	日本側名誉顧問 / 在スペイン日本国
岡本 睦治	第31回ジャパンウィーク 2006年スペイン・サラマンカ 相談役 / 財団法人国際親善協会理事	日本側理事 / 日本興亜損害保険会社
穴戸 幹尋	第31回ジャパンウィーク 2006年スペイン・サラマンカ ターナショナル 上席執行役員 東京支店長 / 財団法人国際親善協会理事	日本側理事 / 株式会社日本航空イン
金井 耿	第31回ジャパンウィーク 2006年スペイン・サラマンカ 代表取締役社長 / 財団法人国際親善協会理事	日本側理事 / 株式会社日本旅行
浜田 輝明	第31回ジャパンウィーク 2006年スペイン・サラマンカ	実行委員会事務局長

<スペイン側>

シルビア・クレメンテ・ムニシオ	第31回ジャパンウィーク 2006年スペイン・サラマンカ	スペイン側理事 / カスティーリャ・イ・レオン州 文化観光大臣
フリアン・ランサロテ・サストレ	第31回ジャパンウィーク 2006年スペイン・サラマンカ	スペイン側理事 / サラマンカ市長
ヘスス・ロドリゲス・ロモ	第31回ジャパンウィーク 2006年スペイン・サラマンカ	スペイン側理事 / カスティーリャ・イ・レオン州 観光省長官
フリオ・ロペス・レブエルテ	第31回ジャパンウィーク 2006年スペイン・サラマンカ	スペイン側理事 / サラマンカ市助役

参加団体： 日本26団体

無事に「オープング・フィエスタ」を終えることができたおかげで、和やかな雰囲気でのレセプションを始めることが出来た。

ほぼ時間通りに始まり、受け入れ側代表の力強いウェルカムスピーチが、出席者の気持ちを高揚させ、満足させてくれた。参加証書の授与もスムーズに進み、参加者は地元チャロの心地よいリズムにのって、ワイン、ハモンイベリコに舌鼓を打ち、レセプションを充分に楽しんでいる様子が感じられた。



総 評

日 時： 11月21日(火)～11月25日(土)
場 所： リセオ劇場
観 客： 3,000名

リセオ劇場での舞台公演5日間を振り返り、各参加団体の演技終了後の感動と感激に満ちた表情を間近に感じ、又小雨交じりの悪天候にもかかわらず、開場前から当日券を目当てに並ぶ多くの来場者を毎日のように見るなど、ジャパンウィークに対する関心の深さを知るにつれ、このイベントの成功を確信した。又観客の反応は、お祭り好きで陽気な南部とは多少異なり、穏やかな国民性をも感じられるなど、文化都市での劇場異文化交流公演は大喝采の拍手の中、幕を下ろした。



劇場公演 21日(火)

＜実施場所＞ リセオ劇場
Teatro Liceo

日時： 11月21日(火) 21:30~23:30

場所： リセオ劇場

観客： 600名(満席)

参加者： 津軽三味線貢清世会

元気会チャッキリのりお

ALANIMO TEATRO "Baku y los Adultos titeres"

中部百合姿きもの学院

舞台公演初日は日本の紹介映像の後、津軽三味線貢清世会のメンバーによる、力強い津軽三味線の音色と繊細な琴の合奏、尺八・太鼓とのセッションによる和の競演で幕を開けた。元気会の演奏では、チャッキリのりおさんの歌と踊りが、観客全員の手拍子を誘い大いに盛り上がった。テアトロ・アラニモの2人のアクターによるマペットと文楽を取り入れた人形劇では、観客が小さな人形に釘付けとなり、最後の百合姿きもの学院による着物ショーは、筆・日本舞踊・フラダンスと日本の婚礼衣装以外にも多彩な演出が加えられたファッションショーで場内の喝采を浴び初日の幕を閉じた。



津軽三味線貢清世会

元気会チャッキリのりお



ALANIMO TEATRO

中部百合姿きもの学院



劇場公演 22日(水)

<実施場所>

リセオ劇場
Teatro Liceo

日時: 11月22日(水) 20:30~22:30

場所: リセオ劇場

観客: 600名(満席)

参加者: 矢部澄翔+元気会チャッキリのりお

荒茅盆踊り保存会

横浜木琴クラブ

JUAN LUZON "magia de cerca"

司会者のコメントで緞帳が開くと舞台には、長さ10mの紙が4本。チャッキリのりおさんの幻想的な即興音楽に合わせ筆をはこぶ矢部澄翔さん。書き上がった作品に会場からの喝采は終わりがなかった。島根県出雲地方に伝わる荒茅盆踊り保存会の輪踊り。素朴ながら「一度は島根に来て一緒に踊って・・・」と歌う、実はストーリー性の高い興味深い盆踊りであった。休憩をはさみ舞台は、横浜木琴クラブの皆さんによるマリンバの演奏。合奏からソロ演奏と数曲を披露して頂いた。最後はJUAN LUZONさんによるマジックショー。映像を駆使し手元のアップを披露しながらも見破れないマジックに会場全体が、その指先の動きに見とれた。



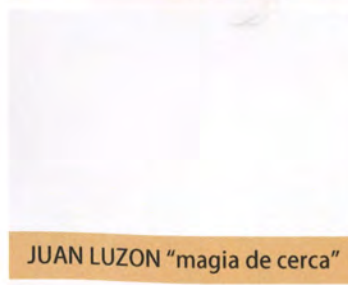
矢部澄翔+
元気会チャッキリのりお



荒茅盆踊り保存会



横浜木琴クラブ



JUAN LUZON "magia de cerca"



劇場公演 23日(木)

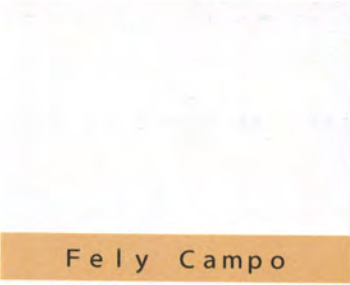
<実施場所> リセオ劇場
Teatro Liceo

日時： 11月23日(木) 20:30~22:40
場所： リセオ劇場
観客： 600名(満席)
参加者： 全日本婚礼美容家協会
Fely Campo
正派雅陽会
国際芸術家協会 桜夜

映像を交え、四季で構成された全日本婚礼美容家協会の着物ショーで幕を開けた。現地モデルを起用しての格調高いショーに、客席全体が感動し拍手を送った。続いてサラマンカを代表するファッションデザイナーFELY CAMPOによる2007年春夏コレクション。モノトーンを基調にしたモダンなショーに会場が沸いた。休憩をはさみ、舞台は正派雅陽会の皆さんによる琴の演奏で幕を開けた。優雅な和の演奏に加え、現地学生のピアノとフルートとのコラボレーションも披露され音楽の奥深さを深く感じさせられた。国際芸術家協会からは、桜夜さんの澄みきったボーカルに会場からの拍手は鳴りやまなかった。



全日本婚礼美容家協会



Fely Campo



正派雅陽会



国際芸術家協会 桜夜



劇場公演 24日(金)

<実施場所>

リセオ劇場
Teatro Liceo

日時: 11月24日(金) 20:30~22:20

場所: リセオ劇場

観客: 600名(満席)

参加者: 邦楽囃子つづみの会

早稲田ちんどん研究会

SURCO Grupo Folkorico

日本の紹介映像の後、舞台では邦楽囃子つづみの会のメンバーによるつづみ、篠笛にフルートを加えた枠にとらわれないPOPな曲も交えた演奏で、観客は邦楽の楽しさを知った。つづいて客席後方から練り歩いて登場の早稲田ちんどん研究会では、その出で立ち口上に観客は大いに沸いた。休憩をはさみ、舞台は地元スペインのチャログループ、スルコが登場した。伝統的民族舞踊の概念に現代音楽をフュージョンさせたテクノチャロを披露し、観客は拍手を送った。



早稲田大学邦楽囃子つづみの会



早稲田ちんどん研究会



SURCO Grupo Folkorico



劇場公演 25日(土)

<実施場所> リセオ劇場
Teatro Liceo

日時: 11月25日(土) 20:30~23:40

場所: リセオ劇場

観客: 600名(満席)

参加者: BANDA SINFONICA FELIPE ESPINO

岩手大学民俗芸能サークルばっけ

NPO 法人 京小町踊り子隊プロジェクト

華鹿

ARTURO CARABIAS DEL REY

創舞流 成城国際舞踊団

奈良社会福祉院 佐保山太鼓隊

劇場最終日、日本の紹介映像の後、舞台はフェリペ・エスピノ交響楽団による管を中心にしたシンフォニーオーケストラのダイナミックな演奏で幕を開けた。つづいて岩手大学民俗芸能サークルばっけの皆さんは岩手県の郷土芸能三本柳さんさ踊りのリズムカルな輪踊りを披露した。華やかな振り袖姿で登場した京小町踊り子隊プロジェクトは現代版日本舞踊を次々に披露し会場を沸かせた。よさこいグループの華鹿は、ステージにお客様を上げての総踊りで会場全体を一つの舞台にして大いに盛り上がった。休憩をはさみ、舞台は地元スペインのアルトゥーロ少年の繊細なタッチのピアノ独奏で始まった。つづいて創舞流 成城国際舞踊団による日本舞踊が披露され、劇場最後の演目佐保山太鼓隊のシンセサイザーを駆使した、太鼓演奏の舞台へと進んだ。リズムカルなバチさばきに観客の興奮は頂点に達し、惜しめない拍手の中、劇場公演5日間の幕を閉じた。



BANDA SINFONICA FELIPE ESPINO



岩手大学民俗芸能サークルばっけ





NPO 法人 京小町踊り子隊プロジェクト



華鹿



ARTURO CARABIAS DEL REY



創舞流 成城国際舞踊団



奈良社会福祉院 佐保山太鼓隊



(22日 / 10:00 ~ 10:30)

<実施場所> 国際会議展示場
Palacio de Congresos y Exposiciones

■ 両国実行委員会列席代表者

<日本側>

- 吉川 元偉 第31回ジャパンウィーク 2006年スペイン・サラマンカ 日本側名誉顧問 / 在スペイン日本国大使館 特命全権大使
- 岡本 睦治 第31回ジャパンウィーク 2006年スペイン・サラマンカ 日本側理事 / 日本興亜損害保険会社 相談役 / 財団法人国際親善協会理事
- 穴戸 幹尋 第31回ジャパンウィーク 2006年スペイン・サラマンカ 日本側理事 / 株式会社日本航空インターナショナル 上席執行役員 東京支店長 / 財団法人国際親善協会理事
- 金井 耿 第31回ジャパンウィーク 2006年スペイン・サラマンカ 日本側理事 / 株式会社日本旅行 代表取締役社長 / 財団法人国際親善協会理事
- 浜田 輝明 第31回ジャパンウィーク 2006年スペイン・サラマンカ 実行委員会事務局長

<スペイン側>

- フリアン・ランサロテ・サストレ 第31回ジャパンウィーク 2006年スペイン・サラマンカ スペイン側理事 / サラマンカ市長
- ヘスス・ロドリゲス・ロモ 第31回ジャパンウィーク 2006年スペイン・サラマンカ スペイン側理事 / カスティーリャ・イ・レオン州 観光省長官
- フリオ・ロペス・レブエルテ 第31回ジャパンウィーク 2006年スペイン・サラマンカ スペイン側理事 / サラマンカ市助役

日西両国の実行委員会代表及び出展者が参列し、招待された小学生を含む来場者が見守る中でセレモニーは定刻に開始された。

日西両国の実行委員会代表紹介の後、フリアン・ランサロテ・サストレ サラマンカ市長、岡本 睦治 日本側理事 等がご挨拶された。双方向の交流を促進する目的で、今回から現地側の展示も併設され、日本からの参加団体と現地からの参加団体の出展名が紹介された。最後に、両国の実行委員会代表4名によるリボンカッティングにより式典は滞りなく行われた。その後、日西両国の実行委員会代表による展示ブースの巡回が行われ、サラマンカ市長は日本からの参加者代表に声を掛けられると共に、出展物一つ一つを丹念に見学され、夕刻にも再度、展示会場を見学されるほど興味をしめされていた。



総 評

日 時： 11月22日(水)～26日(日)

場 所： 国際会議展示場

入場者： (延べ)

11月22日(水) 4000名

11月23日(木) 4000名

11月24日(金) 3000名

11月25日(土) 4000名

11月26日(日) 4500名

合計 19500名

今年の展示の特色として、双方向の交流を促進する目的で、現地側の展示も併設された。サラマンカを代表する物産の紹介及び、まんがや相撲の愛好家、スペイン盆栽協会など日本の文化に係わりのある現地参加者の展示が行われた。

また、初日と二日目のシエスタ明け、午後4時から、日本からの参加者と現地側の参加者との交流会(立ち席形式の茶話会)が催され、日西それぞれの方々がお茶と会話を楽しまれた。

サラマンカの方々は、日本の文化に大変興味を持たれていて、お茶会は両日も超満員で、和菓子、書道、彫刻、工芸などの実演にも大変多くの方々が日本からのご参加者を取り囲み、熱心に製作課程や作業に見入っていたりして、展示会場は連日大変盛況であった。

自分の名前をカタカナで書にしたためてもらった紙を楽しそうにまた大事そうに見せてくれた老人の姿が微笑ましく、国際交流の素晴らしさを体感させてくれた。



＜煎茶道静風流 実演＞

日時： 11月22日(水) 10:30~12:30、17:00~18:30
 場所： 国際会議展示場 1階 特設茶道実演会場

展示会場初日に当たり、リボンカッティングセレモニー後、お茶会場にて招待された小学生を含む来場のお客様に、サラマンカ市長にもご挨拶していただいた。

午前中は小学校を中心に、生徒さん達を1回50名程度のお手前に招待。当初、3回の予定であったが、毎回立ち見の方々が出て、入場規制をするほどの盛況で、午前中2回増やしての実演となった。午後も、お客様が競って席とりをされるほど、大変にぎわって煎茶を楽しんでおられた。



＜表千家松和会 実演＞

日時： 11月22日(水) 10:30~14:00、17:00~20:00
 場所： 国際会議展示場 1階 特設茶道実演会場

午前中は小学校を中心に、生徒さん達を1回50名程度のお手前に招待。会場は毎回満員で、入場規制をせざるを得ない状態だった。午後も、お客様が開場とともに、お茶会場へ走り込んでくるほどの人気で、並んで順番を待っていらっした。

日本からご参加された方々も、大変満足されていた。

現地の方々は日本の茶道に大変興味をお持ちのようで、今回2日だけの実演でしたので、機会を逃した方々は非常に残念がっておられた。



＜早稲田書道会 実演＞

日 時： 11月24日、25日、26日

所後半にサラマンカに来られた団体で、実演団体が少なく成ってしまった会場を、大学生の若いパワーで賑わせていただいた。来場者の名前を書いたためたえてあげて、来場者が嬉しそうに名前の書かれた紙を持っている姿は微笑ましいものであった。



＜初美会 実演＞

日 時： 11月22日 (水) 10:30~11:30

旅行日程の都合で、わずかな時間での実演となったが、サラマンカ市長にもご挨拶していただき、切り絵と出展作品の紹介をしていただいた。



＜矢部澄翔 書道 実演＞

日 時： 11月22日 (水) 11:00~13:00

舞台講演の都合で、わずかな時間での実演であったが、サラマンカ市長にもご挨拶していただくとともに、6mの書作品の紹介をしていただいた。



 <草木染工房 しかり 実演>

日 時： 11月22日(水) 17:00~19:00
 11月23日(木) 17:00~19:00

布生地を使った、草木染めの行程を、実演。ご来場者にも、草木の顔料を使った、搾り染めを実体験していただき、作品を持ち帰っていただいた。
 現地の方々も大変興味をもたれ、嬉々として染めの行程を楽しみ、出来上がった作品を大事に持ち帰っておられた。



 <国際芸術家協会 実演>

日 時： 11月22日(水) 11:00~13:00 17:00~19:00

書道作品、絵画、彫金作品、写真等で幅広く日本文化を紹介。
 書の実演では、毎回多くの方々を列を成して見入って、プレゼントされた作品を大事に持ち帰っておられた。



 <京都書道連盟 実演>

日 時： 11月22日(水) 17:00~19:00

京都を代表する各書道団体の多様な書風と伝統的な書芸文化を研鑽され、多彩な作品を展示と実演で紹介。御来場された方々はしばし足を止め、それぞれの作品を、筆の動きを逐うように、じっくりと鑑賞されていた。



＜紫水苑 香袋教室 実演＞

日時： 11月22日(水) 11:00~13:00 17:00~19:00

サラマンカ市長にもご挨拶していただき、香袋作品の紹介をしていただいた。
また、実際に香袋の製作課程を見ていただいた。
多くの来場者が、可愛い動物や花などを象った香袋作品に見入っていた。



＜日本伝統工芸「能面」 麻生能忍 実演＞

日時： 11月22日(水) ~26日(土) 11:00~13:00 17:00~19:00

所展示会場会期、開場から終了まで全期間を通して、能面の製作課程(のみ使い)を実演していただくとともに、能をモチーフとしたカードにメッセージをしたため、来場者の方々と交流していただいた。



＜東京製菓学校 実演＞

日時： 11月22日(水)～26日(土) 12:00～13:30 18:30～19:30

展示会場会期、開場から終了まで全期間を通して、和菓子の製作を実演していただくとともに、出来上がった和菓子を味わっていただく、実演交流をおこなっていただいた。
 展示ブースにはいつも来場者が取り囲み、美しく出来上がる和菓子の、製作課程一つ一つを熱心に眺めていた。



＜萌花 実演＞

日時： 11月22日(水) 11:00～13:00 17:00～19:00

サラマンカ市長にもご挨拶していただき、水引き等の伝統工芸作品を紹介していただいた。
 また、水引き作品の製作課程を見ていただいたり、七夕の短冊に願いごとを書いていただいた。



＜有限会社マンガネットワーク＞

日 時： 11月22日(水)～26日(土) 13:00～14:00 19:00～20:00

展示会場会期、開場から終了まで全期間を通して、日本の現代文化を代表する「マンガ」を、映像、本、絵コンテ、絵葉書、等の素材で紹介するとともに、現地の方々とマンガを通じた交流を行っていただいた。



＜白山流彫刻会 実演＞

日 時： 11月22日(水)・23日(木) 11:00～13:00 17:00～19:00

彫刻作品を展示する中で、実際にのみで作品を作る姿を来場者が取り囲む形で見ていただく、彫刻を通じた交流を行っていただいた。



＜中部百合姿きもの学院 実演＞

日 時： 11月22日(水) 10:30～11:30

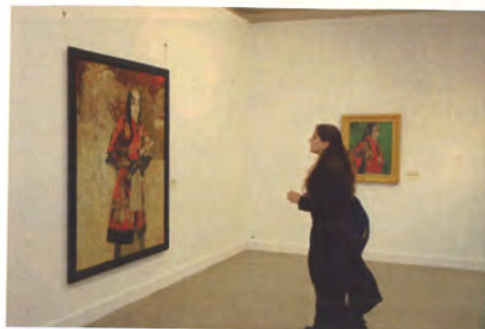
旅行日程の都合で、わずかな時間での実演となったが、サラマンカ市長にもご挨拶していただき、記念写真撮って、ご参加の皆さんは満足されていた。



Condado <淡路人形浄瑠璃の世界 寺前高明のギャラリー>

日時： 11月22日(水)・23日(木) 11:00~13:00 17:00~19:00

初日を除き、会期中2階を占有スペースとして、ゆったり絵画を見ていただいた。訪れたサラマンカ市民は展示作品に興味深くじっくりとご覧になり、2階はゆったりとした空気が流れていた。



< CLAIR 自治体国際化協会パリ事務所 >

日時： 11月22日(水) ~26日(土) 13:00~14:00 19:00~20:00

所展示会場会期、開場から終了まで全期間を通して、日本の各自治体の風土、文化等をDVD映像、ポスター、小冊子(カタログ)等で紹介。



< 株式会社ジェーシービー マドリッド事務所 >

日時： 11月22日(水) ~26日(土) 13:00~14:00 19:00~20:00

今回のジャパンウィーク協力企業として、展示会場会期、開場から終了まで全期間を通して、今回ご参加された日本人を対象に展示会場内に JCB 特設カウンターを設置。



＜五洋会 日本画展＞



日本画の美の世界を、日本の「舞妓」とスペインの「ヘレナ」という2つの作品で紹介。作品「ヘレナ」は、1997年スペイン・セビリア市で開催されたジャパンウィークに於いて、フラメンコダンサーを描いた作品である。2つの作品はそれぞれが向き合う形で展示され、日西の親睦・文化交流を象徴するものを感じられた。

＜コレクターギャラリー＞



日本の絵画作品を、画集に納められた一部の作品展示により紹介。来場された方々が画集により好みの作品を選び、投票用紙に記入し、投票していただいた。参加型の絵画紹介で、連日、閉館を過ぎても多くの方々が画集を鑑めながら投票用紙に向かっていった。

＜現地側展示・実演団体＞

スペイン側からは下記9団体が展示・実演に参加いただいた。団体によっては展示のみならず、実演および試食の時間を設けていただき、日本側の展示・実演参加者および訪れたサラマンカ市民もそれぞれのブースを楽しんでいただいた。

1. CERALFARRIBES (セラルファリベス)：陶器窯元による展示とロクロ実演
2. ASOC. COMUNEROS (コムネロス自治会)：特殊レース編み、刺繍などの伝統手工芸品の展示
3. CONSEJO REGULADOR LENTEJA DELA ARMUNA：名産品レンズ豆展示と料理試食
4. サラマンカ地方原産名産品展示：名産品の試食・試飲(クッキー、チーズ、肉類、腸詰めなど)
5. JOSE MANUEL DE BUSTOS RODRIGUEZ:伝統民族舞踊チャロに使用する手工芸製楽器展示(カスターネット、太鼓、笛など)
6. KOMO TEATRO (コモ・テアトロ演劇グループ)：各種余興・エンターテイメント関連の展示と実演(舞台用メイクの実演、風船づくりなど)
7. サラマンカ盆栽協会：オリーブの木等を使用しての日本式盆栽の展示
8. ASOC. DE MUJERES LA FUENTONA (「ラ・フエントナ」婦人協会)：農村で働く女性をテーマとした写真展
9. 相撲おたくグループ：相撲に熱狂的なグループによる相撲の紹介

ミニ交流会

今までのジャパンウィークの舞台公演および展示・実演参加者の皆様様より日本人参加者同士の交流を持つ機会を持ちたいという希望があった。また、今回、「双方向の交流」という大きなテーマの下にスペイン側からも舞台公演、展示・実演にご参加いただいた。そこで今回、舞台公演には各公演日ごとの本番前にスペイン側の参加団体を含む全出演団体の皆様が懇談していただくために劇場裏の一室にて「ミニ交流会」を毎日設定した。サラマンカ市からも市担当者が訪れ、参加者同士の紹介を含む懇談をした。また、展示会場にてもカフェテリアにて「ミニ交流会」を開催しお茶をのみながら日西双方の参加者が懇談した。

25日 / 17:00 ~ 19:20

＜実施場所＞ サンチェスパライソ
Sanchez Paraiso

■ 両国実行委員会列席代表者

＜日本側＞

高村 正彦 日本武道代表团団長／衆議院議員
吉川 元偉 第31回ジャパンウィーク 2006年スペイン・サラマンカ 日本側名誉顧問／在スペイン日本国大使館 特命全権大使
浜田 輝明 第31回ジャパンウィーク 2006年スペイン・サラマンカ 実行委員会事務局長

＜スペイン側＞

フリオ・ロペス・レブエルテ 第31回ジャパンウィーク 2006年スペイン・サラマンカ スペイン側理事／サラマンカ市助役、文化観光担当
アルバロ・ヘレラ サラマンカ市助役、スポーツ担当
ミケル・イグナシオ カスティーリャ・イ・レオン州 スポーツ長官

参加団体： 派遣日本武道代表团 73名

観客数： 4500名

今回の特別企画、地元武道家を対象にした「合同稽古会」が、午前におこなわれた。

300名を超える地元武道家が、スペイン全国規模で集まり、日本からの先生の指導を熱心に学び取ろうとし、内容の充実したすばらしい稽古会だった。

メインの「演武会」も、大観客の声援に応えて、武道の神髄を手際よく披露することが出来た。

今回、各演武の披露時間を短くした甲斐があり、最後まで充実した空気を保て、素晴らしい内容となった。

演武会終了後すぐに、観客を対象にした「ワークショップ」を1時間開催したが、子供を含めあふれんばかりの参加者でにぎわい、廊下まで使用した。地元柔道連盟、空手道連盟の絶大なる協力が今回の大成功の大きな要因になった。



開会式



弓道



銃剣道



少林寺拳法



竹生島流棒術



柔道



なぎなた



剣道



合気道



立身流兵法



空手道



相撲



閉会式



ワークショップ



21日 学校訪問

【初美会】

日時： 11月21日(火) 11:00~13:00

学校名： DIVINO MAESTRO 小学校

交流場所：学校内教室

交流対象：小学生 1年生~2年生 45名

交流前に参加者が舞台上に登壇した際に、生徒手作りのカエルの紙細工と、合唱をプレゼントしていただいた。ぼたん・柿・アジサイの3グループに別れてちぎり絵を制作した。子供にも作りやすい簡単な物で、出来上がった時にはみな大喜びだった。



【早稲田ちんどん研究会】

日時： 11月21日(火) 12:15~14:15

学校名： GRAN CAPITAN 小学校

交流場所：学校内体育館

交流対象：小学生 1年生~2年生 100名

初めて見るパフォーマンスやいでたちに最初は目を白黒させていた子供達も、次第に音楽にあわせてリズムをとり始め、一曲、一芸が終わる度に大きな拍手と歓声。次々と切れ間なく続く質問は、日本の事象から、メンバーの個人的な事まで、興味の幅がうかがえた。



22日 学校訪問

【荒茅盆踊り保存会】

日時： 11月22日(水) 12:00~14:00

学校名： I.E.S. GARCÍA-BERNALT 中学校

交流場所：学校内体育館

交流対象：中学生 1年生~2年生 100名

ひととおり、パフォーマンスが終わったあと、参加メンバーが、生徒の手を引いて、皆で踊るという場面があった。最初はおもいおぼえていた生徒達も、踊りをおぼえるにつれ、楽しそうに踊りを楽しんでいった。打ち解けたあとは、スペインの中学校事情などをにぎやかに歓談していた。



【横浜木琴クラブ】

日時： 11月22日(水) 12:30~14:30

場所： I.E.S. MATEO HERNANDEZ 中学校

交流場所：学校内体育館

交流対象：中学生 1年生~2年生 100名

校長先生直々の対応で、スムーズに演奏会がスタート。生徒達は、各演奏者に拍手喝采、盛り上がりを見せた。参加者への質問も多岐に渡り、生徒達の日本に対する興味を深さが伺えた。生徒が飛入りで木琴演奏し大盛況の中幕を閉じた。終了後、カフェテリアにて校長先生と歓談した。



23日 学校訪問

【草木染工房しかり】

日時： 11月23日(木) 10:15~12:45

学校名： I.E.S Francisco SALINAS 高校

交流場所：学校内 美術室

交流対象：美術生徒 30名

最初は独特のにおいを放つ大鍋におっかなびっくりだった生徒達も、さすがに美術系だと言う事もあり、飲み込みも早く、上手に染める事が出来た。スペインは硬水のため、日本で染めるよりも鮮やかな赤に染まるということで、生徒達は出来上がった作品を大事そうに持ち帰っていた。



24日 学校訪問

【華 鹿】

日時： 11月24日(金) 10:30~12:30

場所： SDO.CORAZON JESUITINAS 小学校

交流場所：学校内体育館

交流対象：小学生 3年生~4年生 100名

メンバーによるパフォーマンスの後、生徒達への掛け声、踊りの指南。生徒達は、初めて見る鳴子や、音楽に皆はしゃいでいた。途中、折り紙交流を交え、最後はメンバーと生徒達が一つになって踊っていた。会場となった体育館はよさこいのパフォーマンスをするにはやや狭かったが、熱気に包まれながら交流会を終える事が出来た。



24日 学校訪問

【NPO 法人 京小町踊り子隊プロジェクト】

日時： 11月24日(金) 13:00~15:00

場所： RUFINO BLANCO 小学校

交流場所： 学校内体育館

交流対象： 小学生 5年生~6年生 100名

美しくあでやかな日本のきものと踊りに子供達は終始魅了されていた。パフォーマンス後、日本の文化や着物に関する質疑応答があった。最後には持参の羽子板をみんなで練習し、子供達は満足げな笑顔であった。



【奈良社会福祉院 佐保山太鼓隊】

日時： 11月24日(金) 12:15~14:15

学校名： LA INMACULADA Chamb 小学校及び幼稚園

交流場所： 学校内体育館

交流対象： 幼稚園生・小学生 1年生~2年生 100名

日・西の旗とピカチューでお出迎えしてくれた子供達。太鼓体験コーナーでは、とても楽しんで太鼓を打ち鳴らしていた。隊子隊のおねえさんの日本語の質問に、通訳を介せずスペイン語で子供達が答えた場面では、言葉を越えた交流が出来たと感じた。



21日 音楽交流プログラム

【横浜木琴クラブ】

日 時： 11月21日(火) 18:00~19:00
 学校名： Escuela Municipal de Musica y Danza (市立音楽舞踊学校)
 交流場所： Auditorio de la Escuela 学校内音楽ホール
 交流対象： 12歳~17歳の約20名
 観 客： 約300名

木琴クラブの皆様のピアノと木琴によるパフォーマンスのあと、音楽学校の生徒のアコーディオンとブラスバンドの演奏があった。会場は立ち見が出るほどの超満員で熱気にあふれていた。木琴クラブの皆様が用意した折り紙作品を配ると、ステージに子供達が殺到していた。



22日 音楽交流プログラム

【正派 雅陽会】

日 時： 11月22日(水) 17:00~19:30
 交流対象： Conservatorio Profesional de Musica (公立音楽学校) の呼びかけによる
 プロフェッショナル楽団(ピアノ、フルート、バイオリン 7名)
 交流場所： Auditorio San Blas サン・ブラス オーディトリウム
 観 客： 約100名

もとは12世紀のロマネスク教会という厳かな建物の中と雅陽会の琴の音がみごとに融合する普段では目にする事のできない思い出深い交流となった。現地の参加者も、日本そして、琴という楽器に興味深々で、演奏のあとに行われた質問のやりとりも音楽の話を中心に盛り上がった。



23日 TUNA 交流プログラム

【元気会チャッキリのりお】ライブハウスにて飛び入り即興演奏

日 時： 11月23日(木) 23:30~24:30

交流相手：TUNAメンバー 10名

交流場所：Cum Laude (ライブハウス)

観 客： 約150名

元気会チャッキリのりお様は、ジャパンウィークのためにサラマンカという曲を作ってきており、ノリのよい若い観客は、音楽に合わせて踊っていた。TUNAの曲とのコラボレーションも、皆の心を惹きつける軽快な音楽で、チャッキリのりお様の即興演奏と意気投合、大盛況のうちにステージは終了した。



23日 大聖堂パイプオルガン演奏

【岐阜県 今村様】

日 時： 11月23日(木) 19:00~20:00

場 所： サラマンカ 新大聖堂

観 客： 約400名

岐阜県出身の故辻宏氏が修復した立派なパイプオルガンを岐阜県出身のオルガニスト今村様が独演奏するプログラム。小雨の中、山田公使・高村代議士ご夫妻・教会側の参事ら層々たるVIPのご出席があり、8曲もの演奏に耳を傾けていた。

多くお集まりいただいた観客の方々も、非現実的な世界に感動していた。



24日 民族舞踊交流プログラム

【岩手大学民俗芸能サークル「ばっけ」】

日 時： 11月24日(金) 18:00～20:00

交流相手：ASOC, DE VECINOS COMUNEROS (21名)

場 所： 国際会議場 茶道会場

観 客： 約80名

日本側からは、手作りの花笠を使った岩手の伝統芸能『三本柳さんさ踊り』を披露した。スペイン側は、サラマンカの民族舞踊『チャロ』を鮮やかな民族衣装や抱え太鼓、笛、カスタネットとともに披露。パフォーマンスの後、約30分ずつ互いのグループに踊りを指南し交流の時間をとり、観客からの参加もあった。太鼓、笛も互いに即興で参加をした。最後に質問、プレゼント交換の時間を設け、日本からは千羽鶴、けん玉やお手玉、独楽、万華鏡といったものプレゼントした。また、開演前の時間を利用して、サラマンカでは著名なチャロの第一人者であるマリケロ氏による演奏の披露があった。



A会場

会場名：Aula Salinas Edificio Historico de la Universidad
 住所：Patio de Escuelas, s/n, 37008 Salamanca
 Tel 923 29 44 00



B会場

会場名：Salon de Actos, Facultad de Geografia e Historia,
 住所：C/Cervantes, s/n 38002 Salamanca
 Tel.923 29 45 50



24日 PM B会場 【早稲田大学書道会 有限会社マンガネットワーク】

日時：11月24日(金) 18:00～20:00

会場：サラマンカ大学内 B会場

現地参加グループ：Alumnas de Ikebana del CCHJ

(日西文化センター主催いけばな教室/いけばな小原流 5名)

観客：約100名

早稲田書道会による、書道の実演パフォーマンス、マンガネットワークによるマンガのできるまでの過程説明、いけばな小原流による生け花パフォーマンスがそれぞれ終わったあと、質疑応答、希望者による体験が行なわれた。質問シートを用意していたがしだいに会場は、質問がじかに飛びかい、終始楽しいムードだった。





24日 PM A会場 【元気会チャッキリのりお 早稲田ちんどん研究会】

日時： 11月24日(金) 18:00～20:00

場所： サラマンカ大学内 Aula Salinas Edificio Historico de la Universidad

参加者： 元気会チャッキリのりお、早稲田ちんどん研究会

現地参加グループ： Coro Universitario (サラマンカ大学/コーラスサークル)

観客： 約50名

日本の学生とサラマンカの学生が個別交流をすることを目的としたプログラム。コーラス交流というテーマを設け、両国学生がそれぞれのパフォーマンス披露やコーラスに関してディスカッションなどを行った。ディスカッション形式での交流は、両国学生同士の質問コーナーを設定し両国の文化に対して屈託の無い意見が飛び交い、大変有意義なものになった。



25日 AM A会場 【元気会チャッキリのりお、NPO 法人 京小町踊り子隊プロジェクト、
岩手大学民俗芸能サークル ばっけ】

日時： 11月25日(土) 11:30~13:30

場所： サラマンカ大学内 Aula Salinas Edificio Historico de la Universidad

参加者： 元気会チャッキリのりお、NPO 法人 京小町踊り子隊プロジェクト、
岩手大学民俗芸能サークル ばっけ

現地参加グループ： Tuna Femenina de Universidad de Salamanca
(サラマンカ大学 伝統舞踊TUNA 女性音楽隊 9名)

観客： 約50名

日本の学生とサラマンカの学生が個別交流をすることを目的としたプログラム。「ファッション」というテーマを設け、両国学生がそれぞれのパフォーマンス披露や伝統衣装に関してディスカッションなどを行った。ディスカッションでは質問コーナーを設定し、伝統衣装に関してかなり専門的な質問もあり大変有意義なものになった。



25日 AM B会場 【早稲田大学邦楽囃子つづみの会 華鹿】

日時： 11月25日(土) 11:30～13:30
 会場： サラマンカ大学内 B会場
 現地参加グループ： Fans de Gackt (Gackt ファンクラブ 3名)
 観客： 約100名

早稲田大学邦楽囃子つづみの会の演奏後、希望者によるワークショップがあった。華鹿はよさこいを披露後、観客全員参加で踊りを学び、司会ボランティアを含めた皆で踊った。会場は熱気を帯び、大変な盛り上がりであった。日本からの参加者の中にもガクトファンが多く、どのようにしてスペインの女の子がガクトファンになったのかという話に熱心に耳を傾けていた。



25日 PM A会場 【有限会社 マンガネットワーク】

日時： 11月25日(土) 18:00～20:00
 会場： サラマンカ大学内 A会場
 交流相手： Aficionados del Manga en Salamanca (サラマンカ・マンガ同好会) 2名
 観客： 約100名

マンガネットワークの映像が流れた後、3者でまんが・おたくについての討論、質疑応答などがあった。会場は立ち見が出るほどの満員で中にはコスプレの衣装を着て聞きに来ている観客もいた。



- 日 時： 11月22日 10:00～12:00 早稲田ちんどん研究会
 11月23日 10:00～12:00 岩手大学民俗芸能サークルばっけ
- 場 所： 22日 マヨール広場～旧市街
 23日 マヨール広場
- 観 客： 22日 約500人
 23日 約300人

22日の早稲田ちんどん研究会は、始めた当初、人がまばらだったものの、にぎやかな音楽と鮮やかな衣装にみるみるうちに人垣ができた。また、この様子は大々的に新聞に取り上げられた。23日の岩手大学民俗芸能サークルばっけは広いマヨール広場に大きく円を書くように行なわれた。見慣れない衣装に人々は目を奪われ、終了後は一緒に写真を撮ろうと沢山の人が押しかけた。



早稲田ちんどん研究会



岩手大学民俗芸能サークルばっけ

<日西センター訪問交流>

日時： 11月20日(月)・22日(水)・24日(金)

場所： 日西センター

西日本各地から有志が参加している西日本友好親善訪問団は、11月20日と22日そして24日の3回、日西センターを訪問し親善交流を行った。日西センターは日本の天皇、皇后両陛下が皇太子時代を含めて2度サラマンカをご訪問になったことを契機に、サラマンカ大学が日本とスペインの相互理解を深めるために設置した同大学の一機関である。現在は日本語及び日本研究講座のほか、他の言語の研究機関としても機能しており、市民向けには日本語をはじめとする各国語講座、各種文化イベントや教室、ワークショップなどが適宜開かれている。

今回は日本語講師陣の案内でこの日西センターの内部を見学するとともに、講義室では日西センターで日本語を学ぶスペイン人生徒の皆様と訪問交流行事を行った。日西センターのアントニオ館長のご挨拶にはじまった訪問交流行事は、続いてスペイン人生徒代表のスピーチタイムとなり、3名の代表者が何故日本語及び日本に興味を持ったのか、また将来的にどう日本とかかわっていきたいのかという点を切り口にスピーチを展開、訪問者一同興味深く聞き入った。特にスペイン人が見た日本人像についての話題では一同爆笑の渦となった。スピーチの後はお互いの質問、意見交換となり、両国の料理や日本のアニメ、マンガといった“やわらかい”話題から、少子化に悩む両国の結婚観の違いといった少々“硬い”話題まで大いに盛り上がり、あっという間の1時間が過ぎ去った。終了直前に訪問団が西日本各地から持ち寄った郷土のお土産をスペイン人生徒の皆様にご手渡しすると、会場は歓声に包まれた。

そして最後は日西センターの今後の日本語及び日本研究に役立てていただくため、訪問団より日西センターへ日本語のOS(基幹ソフト)が入ったノートパソコンを2台寄贈。両者の固い握手でプログラムは終了した。

<サラマンカナイト>

日時： 11月20日(月)・22日(水)・24日(金)

場所： エル・カシノ・デ・サラマンカ

今回ご参加いただいた西日本友好親善訪問団の参加者に感謝の意を表するため、(株)日本旅行がエル・カシノ・デ・サラマンカにて夕食会「サラマンカナイト」を開催。20日は金井耿氏/株式会社日本旅行代表取締役社長、22日は浜田輝明氏/第31回ジャパンウィーク 2006年スペイン・サラマンカ 実行委員会事務局長、24日は山岡孝典氏/同社西日本営業本部副本部長が主催者として参加者をお迎えした。夕食会は主催者の挨拶に始まり、続いて乾杯のご挨拶を各回参加者代表が行った。参加者はイベリコ豚をはじめとしたサラマンカの郷土料理に舌鼓を打つとともに、夕食の合間には地元サラマンカのフェデリコ・ガルシア・ベルナルト中学校合唱部の合唱や、イスパニカ音楽学校の少年少女ギター演奏団のギター演奏を楽しんだ。特に日本の合唱曲「夢の世界を」の合唱では、サラマンカの地で聞く日本語の歌声が聴衆一同に大きな感動を与え、終了時には拍手喝采となった。そして最後はスペインの情熱と哀愁の舞「フラメンコ」に一同酔いしれ、夕食会は盛況のうちにおひらきとなった。



日西センター訪問交流



サラマンカナイト

クロージング・フィエスタ 26日 / 12:00 ~ 14:15

＜実施場所＞ サンチェスパライソ
Sanchez Paraiso

■ 両国実行委員会列席代表者

＜日本側＞

吉川 元偉 第31回ジャパンウィーク 2006年スペイン・サラマンカ 日本側名誉顧問／在スペイン日本国大使館 特命全権大使
浜田 輝明 第31回ジャパンウィーク 2006年スペイン・サラマンカ 実行委員会事務局長

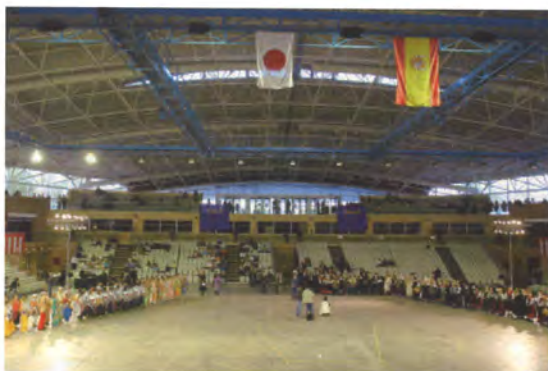
＜スペイン側＞

フリアン・ランサロテ・サストレ 第31回ジャパンウィーク 2006年スペイン・サラマンカ スペイン側理事／サラマンカ市長
ヘスス・ロドリゲス・ロモ 第31回ジャパンウィーク 2006年スペイン・サラマンカ スペイン側理事／カスティールヤイ・レオン州 観光省長官
フリオ・ロペス・レプエルテ 第31回ジャパンウィーク 2006年スペイン・サラマンカ スペイン側理事／サラマンカ市助役

参加者： 早稲田ちんどん研究会 6名、岩手大学民俗芸能サークルばっけ 25名、NPO法人京小町踊り子隊プロジェクト 20名、華鹿 15名
チャロ4グループ
Mariquero + Charro Comuneros
La Corrobla + Lose Manuel Busto
Asociacion Traje Charro
Navega

観客数： 2500名

12月22日の時点で、諸々のリスクヘッジを考えての市側との協議で、マヨール広場での開催ではなく、雨天用代替会場であるサンチェスパライソ多目的ホールでの正式開催がすでに決定された経緯があり、観客の入り具合がとても心配されたが、スペイン側実行委員会の新聞誌上での開催場所変更のお知らせ等により2500名の観客が来場し双方の関係者が安堵した。フィエスタでは、日本側スペイン側交互に演目を披露し、最後のフィナーレでは両国の出演者・観客を交えての長い踊りの行列が出来るほど盛り上がり、後味の良いジャパンウィークの締めになった。







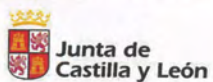
<ま と め>

今回のジャパンウィーク開催にあたり、カステーリヤ・イ・レオン州およびサラマンカ市側関係者並びにスペイン側実行委員会、サラマンカ大学、日西センター、大聖堂の皆様の本・スペイン友好のための熱心な受入の協力を感謝申し上げます。また後方支援としてジャパンウィーク運営を支えていただきました、スペインにおいては在スペイン日本国大使館の吉川大使閣下、および大使館の皆様、在マドリッド日本人会、日本人学校、水曜会の皆様方、そして日本においては在日スペイン大使館、スペイン政府観光局、日本サラマンカ大学友の会の皆様方そして、岐阜県スペイン友好協会の皆様および故 辻宏様の奥様、辻紀子様には厚く御礼申し上げます。わけても昼夜を問わず共にこの運営に携わっていただいた現地コーディネーター、そしてジャパンウィークの主旨にご賛同いただき、お忙しい中にも関わらずボランティアを買って出ていただいた皆様方、そして有形無形でご支援いただいた関係者の方々のご協力なくして無事終了する事は出来ませんでした。ここに深く感謝申し上げます。

また世界情勢が依然混沌とする中で、日本全国各地よりジャパンウィークの趣旨にご賛同いただき、ご参加いただき日本・スペインの草の根レベルの国際交流にご活躍された皆様方に厚く御礼申し上げます。

真摯な相互理解・異文化理解の輪を広げて、世界が心一つになれることを願って止みません。ジャパンウィークを通じ、世界への恒久平和に少しでも前進できれば幸いです。

皆様方のご支援・ご協力を引き続きお願い申し上げる次第です。



【ポスター】



【小冊子】

財団法人 国際親善協会

CASTILLA Y LEÓN

Salamanca, 22 de noviembre de 2006. Tel: 923 42 47 48. Fax: 923 42 47 47

Parolillos y caligrafía para iniciar la Japan Week en Salamanca

La Plaza Mayor acoge la fiesta de Matsuri, con la que se inicia una Semana del Japon que dejará menos de 4.000 permociones niponas en la ciudad

El Ayuntamiento de Salamanca ha iniciado la celebración de la Japan Week en la Plaza Mayor con una fiesta de Matsuri, con la que se inicia una Semana del Japon que dejará menos de 4.000 permociones niponas en la ciudad.

El Ayuntamiento de Salamanca ha iniciado la celebración de la Japan Week en la Plaza Mayor con una fiesta de Matsuri, con la que se inicia una Semana del Japon que dejará menos de 4.000 permociones niponas en la ciudad.

Elmundo (22 Nov.)

LA GACETA

22 de noviembre de 2006. Año 106. No. 47.216. P. 1

La Junta potencia Salamanca como destino del puente turístico nipón

La Junta firmará un acuerdo con la Nipon Travel Agency para impulsar el turismo en la Comunidad

El nivel de gasto del turista japonés se aproxima a los 3.000 euros, el más elevado

La ciudad dio ayer la bienvenida con una fiesta "Matsuri" a los cerca de 1.500 visitantes japoneses

Nuestro agujero contable en Negrilla de Palencia, esta vez por el recibo del agua

El ex alcalde inhabilitado Felayo Alonso dejó a debar 21.500 euros por el suministro de 2002 y 2003

Multitudinaria despedida a Paco Palleares

Cientos de personas desfilaron ayer en La Fuente de San Esteban al exterior del teatro

EDUCACIÓN La Universidad de Salamanca firmará un protocolo de firma y vigencia de acaparramiento

URBANISMO El ayuntamiento de Salamanca firmará un protocolo de firma y vigencia de acaparramiento

Los detenidos después de una persecución tras robar bebidas en un supermercado

Uno de ellos fue acorralado en el establecimiento pero logró escapar

Fueron reducidos en la custodia del pozo de Los Villares

Lagaceta (22 Nov.)

SALAMANCA

22 de noviembre de 2006

Salamanca se incluirá como destino en los paquetes turísticos de Japón

La ciudad dio ayer la bienvenida con una fiesta "Matsuri" a los participantes de la Japan Week. Cerca de 1.500 turistas japoneses permanecieron en la ciudad hasta el 26 de noviembre

El Ayuntamiento de Salamanca ha iniciado la celebración de la Japan Week en la Plaza Mayor con una fiesta de Matsuri, con la que se inicia una Semana del Japon que dejará menos de 4.000 permociones niponas en la ciudad.

El Ayuntamiento de Salamanca ha iniciado la celebración de la Japan Week en la Plaza Mayor con una fiesta de Matsuri, con la que se inicia una Semana del Japon que dejará menos de 4.000 permociones niponas en la ciudad.

Lagaceta (22 Nov.)

El Museo Oriental abre hoy sus puertas con una muestra sobre la historia de Japón

Está formada por valiosas porcelanas y por una serie de grabados originales donados por Pilar Coomonte y Nicolás Gless

La muestra se inaugura hoy en el Museo Oriental de Salamanca. La muestra está formada por valiosas porcelanas y por una serie de grabados originales donados por Pilar Coomonte y Nicolás Gless.

La muestra se inaugura hoy en el Museo Oriental de Salamanca. La muestra está formada por valiosas porcelanas y por una serie de grabados originales donados por Pilar Coomonte y Nicolás Gless.

Lagaceta (22 Nov.)

4 LOCAL

CONDADO

Tousant

Una de las actuaciones de la 'Japan Week' en el teatro 'La Gaceta'.

ESPECIAL

Ideas para regalar

CON LA GACETA el día 8 de diciembre de 2006.

Si no sabes qué regalar estas Navidads, mira con este suplemento, que recoge la más amplia oferta de regalos e ideas para todas las edades.

LISTADO ACTUAL DE AUTORES:

- Academia de Baile Regueté Gómez
- Alonso Joyero
- Antonio de Dios Joyero Artesano
- Ancho Zapatos
- Aquaterapia Spa Center
- Arts and Antiquities Antonio Marcos
- Boutique Takes
- Caldadas Clásic
- Calzados
- Comes de Casa
- Dala
- El Escorin
- El Palacio de los Linceos
- Fernández Joyería
- Gloria Galadeo
- Hotel Joyeros
- Joyeria Bañis
- Joyeria Cid
- Joyeros José Corrán
- Los Angeles Decoración
- Outlet Stockis
- Pepe Albia Joyero
- Regales Arana
- Regales Kirs
- Regales María Gerschken
- Royal Condit
- Siete Factory
- Teinda D'Onof
- Un Bar Dogs
- Utensilios Antiguos
- Zalfo Joyería

Lagaceta (22 Nov.)

06 SALAMANCA

Tribunadadesalamanca

Tribunadadesalamanca

Los miembros de Japan Week salamanca en el palco que ocupó a la inauguración de la 'Japan Week'.

INAGURADA LA 'JAPAN WEEK'

La Plaza Mayor latirá al ritmo del Sol Naciente durante los próximos días

Parturo. La Consejera de Cultura, Silvia Clemente, enarboló la firma de un convenio con operadores turísticos nipones para traer a Salamanca y Castilla y León turistas japoneses durante los próximos cuatro años.

CONTRACCIÓN

La Plaza del Sol Naciente

Autoridades salmantinas y japonesas en la inauguración y la recepción.

ACTIVIDADES CULTURALES

El embajador japonés visitó la Plaza Mayor para conocer el país.

Tribunadadesalamanca (22 Nov.)

07 SALAMANCA

Tribunadadesalamanca

CONSEJERÍA DE CULTURA

Convenio con Brasil para la formación de profesores de español

La Plaza Mayor acogió el lanzamiento de la 'Japan Week' con un acto en el que se presentó el convenio firmado entre ambas naciones para la formación de profesores de español en Brasil.

CONSEJERÍA DE CULTURA

Convenio con Brasil para la formación de profesores de español

La Plaza Mayor acogió el lanzamiento de la 'Japan Week' con un acto en el que se presentó el convenio firmado entre ambas naciones para la formación de profesores de español en Brasil.

SALAMANCA, 20 al 26 de noviembre de 2006

Salamanca te ofrece al mercado sus mejores productos

JAPAN WEEK

¿QUIERES VER MÁS? EN LOS PUESTOS DE INFORMACIÓN DE LOS PASEOS DEL CONDADO DE LA PLAZA DEL SOL NACIENTE, EN LAS CALZADAS DE LOS PASADIZOS, EN LAS CALZADAS DE LOS PASADIZOS DE LA PLAZA DEL SOL NACIENTE Y EN LAS CALZADAS DE LOS PASADIZOS DE LA PLAZA DEL SOL NACIENTE.

Tribunadadesalamanca (22 Nov.)

08 SALAMANCA

Tribunadadesalamanca

Tribunadadesalamanca

CONVENIO DE CULTURA

Convenio con Brasil para la formación de profesores de español

La Plaza Mayor acogió el lanzamiento de la 'Japan Week' con un acto en el que se presentó el convenio firmado entre ambas naciones para la formación de profesores de español en Brasil.

CONVENIO DE CULTURA

Convenio con Brasil para la formación de profesores de español

La Plaza Mayor acogió el lanzamiento de la 'Japan Week' con un acto en el que se presentó el convenio firmado entre ambas naciones para la formación de profesores de español en Brasil.

24 horas con una japonesa en la ciudad

Culturas. El objetivo principal de intercambio entre los dos países se consigue sobre todo gracias a personas como Noriko

ACTIVIDADES CULTURALES

Las familias de estudiantes nipones que visitan la ciudad...

Tribunadadesalamanca (22 Nov.)

54 CULTURA

El Museo de Arte Oriental de Salamanca abre sus puertas

La Torre de los Anaya acoge la colección Pilar Comomonte y Nicolás Gleiss

Madrid. El Museo de Arte Oriental de Salamanca, situado en la Torre de los Anaya, ha abierto sus puertas al público. La colección de arte japonés que forma parte de la Torre de los Anaya, en el casco antiguo de Salamanca, es una de las más importantes de España. La colección, que forma parte de la Torre de los Anaya, es una de las más importantes de España. La colección, que forma parte de la Torre de los Anaya, es una de las más importantes de España.



Madrid. La Colección Pilar Comomonte y Nicolás Gleiss se encuentra en la Torre de los Anaya, en el casco antiguo de Salamanca. La colección, que forma parte de la Torre de los Anaya, es una de las más importantes de España. La colección, que forma parte de la Torre de los Anaya, es una de las más importantes de España.

ARTEJES. P.L.A. SERRA. El director de Artejés de la Junta de Castilla y León, Sergio Domercq, acompañado por el presidente de Artejés, Juan Carlos de la Torre, y el presidente de la Junta de Castilla y León, Juan Carlos Rodríguez Velasco, en la inauguración del Museo de Arte Oriental de Salamanca.

TEATRO DE ANSAMBLA

LA GUÍA

GRANJA. El Ayuntamiento de Salamanca, a través de la Junta de Fomento de Salamanca, ha organizado una serie de actividades para celebrar el Día del Teatro. Las actividades consisten en una serie de talleres, cursos y conferencias.

GRANJA. El Ayuntamiento de Salamanca, a través de la Junta de Fomento de Salamanca, ha organizado una serie de actividades para celebrar el Día del Teatro. Las actividades consisten en una serie de talleres, cursos y conferencias.

GRANJA. El Ayuntamiento de Salamanca, a través de la Junta de Fomento de Salamanca, ha organizado una serie de actividades para celebrar el Día del Teatro. Las actividades consisten en una serie de talleres, cursos y conferencias.

GRANJA. El Ayuntamiento de Salamanca, a través de la Junta de Fomento de Salamanca, ha organizado una serie de actividades para celebrar el Día del Teatro. Las actividades consisten en una serie de talleres, cursos y conferencias.

GRANJA. El Ayuntamiento de Salamanca, a través de la Junta de Fomento de Salamanca, ha organizado una serie de actividades para celebrar el Día del Teatro. Las actividades consisten en una serie de talleres, cursos y conferencias.

GRANJA. El Ayuntamiento de Salamanca, a través de la Junta de Fomento de Salamanca, ha organizado una serie de actividades para celebrar el Día del Teatro. Las actividades consisten en una serie de talleres, cursos y conferencias.

La GACETA

La Policía retira 284 puntos de ITV convocando 16 horas de huelga a partir de mañana

Los conductores pierden en la ciudad 717 puntos en 30 días, el equivalente a 60 carnés. Los agentes locales han aumentado el control a tráfico, en especial los estacionamientos.

Los conductores pierden en la ciudad 717 puntos en 30 días, el equivalente a 60 carnés. Los agentes locales han aumentado el control a tráfico, en especial los estacionamientos.



Vuelta a las raíces a más de 10.000 kilómetros de casa.

Un grupo de jóvenes de Salamanca, tras haber estado en el extranjero durante varios años, han regresado a su ciudad natal para iniciar un proyecto de desarrollo local. El grupo, que se llama 'Los que regresan', está formado por jóvenes que han estudiado en el extranjero y ahora quieren contribuir al desarrollo de su ciudad natal.

Barça gana en Sofía (0-2) y sigue con vida en la Champions

El Valencia pasará como primero de grupo tras imponerse al Olympiacos. El Barça ganó en Sofía por 2-0 y sigue con vida en la Champions. El Valencia pasará como primero de grupo tras imponerse al Olympiacos.

Vuelta a las raíces a más de 10.000 kilómetros de casa. Barça gana en Sofía (0-2) y sigue con vida en la Champions.

Tribunadosalamanca (22 Nov.)

Lagaceta (23 Nov.)

12 LOCAL



La fusión de dos mundos

Hasta el próximo domingo, el Palacio de Congresos acogerá las exhibiciones y demostraciones de la cultura japonesa y salmantina

Un nuevo mercado para la joyería salmantina. La Asociación de Empresarios Salmantinos de Joyería y Bisutería (AESJBY) presenta en el Palacio de Congresos una muestra de la filigrana tradicional de la ciudad salmantina.

El Museo Oriental abre sus puertas con una muestra de grabados japoneses. El Museo de Arte Oriental de Salamanca, situado en la Torre de los Anaya, ha abierto sus puertas al público. La colección de arte japonés que forma parte de la Torre de los Anaya, en el casco antiguo de Salamanca, es una de las más importantes de España.

54 CULTURA

Objetivo "farnatado"

Los que han probado el jamón han animado al resto de acompañantes a que también lo hicieran.

"Puto facha"

Un grupo de jóvenes de Salamanca, tras haber estado en el extranjero durante varios años, han regresado a su ciudad natal para iniciar un proyecto de desarrollo local.



propósito de Japan Week

El propósito de Japan Week es promover la cultura japonesa en Salamanca. La semana incluye una serie de actividades, como exposiciones, talleres y conferencias.

Es muy positivo que un aliado de Estados Unidos como Japón emprenda un camino de concertación permanente con China

El ministro de Exteriores de España, Miguel Ángel Moratinos, ha expresado su satisfacción por el acercamiento entre Japón y China. El ministro de Exteriores de España, Miguel Ángel Moratinos, ha expresado su satisfacción por el acercamiento entre Japón y China.

Lagaceta (23 Nov.)

Lagaceta (23 Nov.)

16 LOCAL

Japón, al descubierto

La Japan Week, que se celebrará en la ciudad hasta el próximo domingo, continúa despertando la curiosidad de japoneses y salmantinos

Maestros del tatami

El Gimnasio Kodo Kai acogió ayer una clase magistral de Aikido

YO SUEÑO, YO dona

PERSONAJES • MODA • ACTUALIDAD • BELLEZA • VIAJES • TENDENCIAS • CULTURA

LA GACETA

Lagaceta (24 Nov.)

PAIS DEL SOL NASCIENTE - ritos

Un ritual japonés que nace del corazón

La ceremonia del té tiene sus orígenes en los encuentros que mantenían los samuráis para hablar de la guerra hace 300 años. Hoy se trata de una reunión especial en la que todo está muy controlado

Desfile de trajes nupciales nipones

El Festival de Estudiantes y degustación de productos típicos en la Japan Week

Fiesta de estudiantes y degustación de productos típicos en la Japan Week

La jornada de hoy de la Japan Week continúa con un desfile de estudiantes que han hecho un curso de cocina tradicional japonesa en la cocina de la Universidad de Salamanca. Los alumnos de la Universidad de Salamanca, que han hecho un curso de cocina tradicional japonesa en la cocina de la Universidad de Salamanca, se desfilan por las calles de la ciudad.

Desfile de trajes nupciales nipones

El desfile de trajes nupciales nipones se celebró en la plaza del Mercado. Los participantes, que han hecho un curso de cocina tradicional japonesa en la cocina de la Universidad de Salamanca, se desfilan por las calles de la ciudad.

Fiesta de estudiantes y degustación de productos típicos en la Japan Week

La jornada de hoy de la Japan Week continúa con un desfile de estudiantes que han hecho un curso de cocina tradicional japonesa en la cocina de la Universidad de Salamanca. Los alumnos de la Universidad de Salamanca, que han hecho un curso de cocina tradicional japonesa en la cocina de la Universidad de Salamanca, se desfilan por las calles de la ciudad.

Eladeltano (24 Nov.)

LA GACETA

Exigen la dimisión de Narbona por las inundaciones en Ciudad Rodrigo

El PP culpa a la ministra y pide el llamado parcial de Irujo para evitar que se repitan

Portugal se reafirma en el plazo de 2015 para la alta velocidad con Salamanca

Zanero no realizó ningún comentario sobre el proyecto

El presunto autor del crimen de Cantagallo escondió el cuerpo en el matadero

Estafa varios millones de euros en la venta de televisores en la provincia

A ver quién derriba al angelito...

El Ayuntamiento de Salamanca ha convocado una manifestación para exigir la dimisión de la ministra de Infraestructuras, María de los Angeles Narbona, por las inundaciones sufridas en Ciudad Rodrigo.

El PP culpa a la ministra y pide el llamado parcial de Irujo para evitar que se repitan.

Portugal se reafirma en el plazo de 2015 para la alta velocidad con Salamanca.

Zanero no realizó ningún comentario sobre el proyecto.

El presunto autor del crimen de Cantagallo escondió el cuerpo en el matadero.

Estafa varios millones de euros en la venta de televisores en la provincia.

A ver quién derriba al angelito...

El Ayuntamiento de Salamanca ha convocado una manifestación para exigir la dimisión de la ministra de Infraestructuras, María de los Angeles Narbona, por las inundaciones sufridas en Ciudad Rodrigo.

Lagaceta (26 Nov.)

14 LOCAL

Salamanca se despidió hoy de su Japan Week con una fiesta de la danza en el Multiusos

Charros y bailes nipones cierran la semana con una gala • Cintas de tango y kimonos, en el Festival de Estudiantes del Aula Salinas

Fuera del tatami

Miembros de la Fundación "Nippon Budokan" recorrieron la ciudad antes de participar en una exhibición

Charros y bailes nipones cierran la semana con una gala

Cintas de tango y kimonos, en el Festival de Estudiantes del Aula Salinas

Fuera del tatami

Miembros de la Fundación "Nippon Budokan" recorrieron la ciudad antes de participar en una exhibición

Lagaceta (26 Nov.)

LOCAL 15

Rivera Ordóñez: padrazo

El matador de toros llegó a Salamanca invitado por los nipones y participó en la exhibición de artes marciales

Artística marfil
El torero Rivera Ordóñez, de 35 años, es un matador de toros de la escuela de Madrid. Ha participado en numerosas corridas de toros en España y en el extranjero. En esta ocasión, ha viajado a Salamanca invitado por los nipones para participar en la exhibición de artes marciales que se celebrará el día 27 de noviembre en el Palacio de Congresos.

Palacio de Congresos. La exhibición de artes marciales se celebrará el día 27 de noviembre en el Palacio de Congresos, a las 19:00 horas.

El matador la invitación a venir a Salamanca los japoneses y no participar en los talleres abiertos al público

El matador de toros Rivera Ordóñez, de 35 años, es un matador de toros de la escuela de Madrid. Ha participado en numerosas corridas de toros en España y en el extranjero. En esta ocasión, ha viajado a Salamanca invitado por los nipones para participar en la exhibición de artes marciales que se celebrará el día 27 de noviembre en el Palacio de Congresos.

Aula de Economía
DE LA FUNDACIÓN CAJA DUERO
COMPETITIVIDAD URBANA Y DESARROLLO REGIONAL
Proyecto internacional de las ciudades. Estrategias de competitividad y colaboración. Participación de la UCLM.

IGNACIO NIÑO
Coordinador General de Economía y Participación Ciudadana del Ayuntamiento de Madrid

ILDO SENDERO
Profesor de City Marketing en el Instituto de Empresas de Madrid, Director del Foro de Gestión Urbana.

Salamanca, martes 20 de noviembre de 2006
Salón de Actos de Caja Duero. Paseo de las Heras, 10-11
91 42 12 12
Salamanca 91 42 12 12

EL ADELANTO

DE SALAMANCA

Salamanca tiene sólo el 2% de las placas térmicas solares que hay instaladas en la Comunidad

La provincia se encuentra a la cola de la región en los metros cuadrados y en la colocación de paneles

Salamanca es una de las últimas provincias de la Comunidad en cuanto a la proporción de placas térmicas solares instaladas. En la provincia se encuentra a la cola de la región en los metros cuadrados y en la colocación de paneles. Según datos de la Junta de Castilla y León, en 2005 Salamanca fue la provincia de la región que menos paneles solares tenía instalados.

Un joven muere al salir de la vía en San Felices y cinco personas resultan heridas en Encinas Reales, con 7 fallecidos, se confirman en el mes más trágico en los carreteros

Un joven de 19 años, C. B. T., conductor de una furgoneta de la compañía de transporte de mercancías de San Felices de los Gallegos, perdió la vida en un accidente de tráfico que ocurrió el día 14 de octubre en la carretera N-101, entre San Felices de los Gallegos y Encinas Reales. El conductor de la furgoneta, que iba en dirección a Encinas Reales, chocó contra un camión que circulaba en sentido contrario. El conductor de la furgoneta murió en el momento del accidente. Cinco personas resultaron heridas, tres de ellas con heridas graves. El accidente se produjo a las 11:30 horas.

Los comerciantes de la avenida de Portugal quieren dar a los clientes bonos para usar el parking

Los comerciantes de la avenida de Portugal quieren dar a los clientes bonos para usar el parking. Los comerciantes de la avenida de Portugal quieren dar a los clientes bonos para usar el parking. Los comerciantes de la avenida de Portugal quieren dar a los clientes bonos para usar el parking.

La UDS pierde seis semanas después pero continúa en puestos de ascenso

La UDS pierde seis semanas después pero continúa en puestos de ascenso. La UDS pierde seis semanas después pero continúa en puestos de ascenso. La UDS pierde seis semanas después pero continúa en puestos de ascenso.

La Japan Week clausura en el multitos la edición más destacada de su historia

La Japan Week clausura en el multitos la edición más destacada de su historia. La Japan Week clausura en el multitos la edición más destacada de su historia. La Japan Week clausura en el multitos la edición más destacada de su historia.

Lagaceta (26 Nov.)

Eladelanto (27 Nov.)

TURISMO

Salamanca se lanza a conquistar el mercado nipón tras la Japan Week

La organización de la semana japonesa asegura que ha sido la mejor edición realizada

Las tradiciones charras y autóctonas se funden en la clausura del acto

El embajador de Japón visita el edificio histórico de la Universidad

Participación en la clausura de la Japan Week, que se celebró el día 27 de noviembre en el Palacio de Congresos.

El embajador de Japón, Junichi Kikuchi, visitó el edificio histórico de la Universidad de Salamanca el día 26 de noviembre. El embajador de Japón, Junichi Kikuchi, visitó el edificio histórico de la Universidad de Salamanca el día 26 de noviembre.

El embajador de Japón visita el edificio histórico de la Universidad

El embajador de Japón, Junichi Kikuchi, visitó el edificio histórico de la Universidad de Salamanca el día 26 de noviembre. El embajador de Japón, Junichi Kikuchi, visitó el edificio histórico de la Universidad de Salamanca el día 26 de noviembre.

Novtribunadesalamanca (27 Nov.)

Música y danza para finalizar la 'Japan Week'

Agradecimientos. El embajador japonés deseó que muchos compatriotas suyos conozcan Salamanca y muchos charros Japón

looca

C/ Anibalón 18-26
Tel. 923 23 18 17
www.looca.com

Salta con Chaise-longue
Antes: 2.747€ - Ahora: 1.648€

ÚLTIMOS DÍAS
-40%
MES DEL CAFÉ

El embajador japonés, Junichi Kikuchi, visitó el edificio histórico de la Universidad de Salamanca el día 26 de noviembre. El embajador japonés, Junichi Kikuchi, visitó el edificio histórico de la Universidad de Salamanca el día 26 de noviembre.

Lagaceta (27 Nov.)

Gratis Semanas del 24 al 30 de noviembre de 2006 **Actualidad**

Intur, una mirada a la provincia

La feria de Turismo de Interior que se celebra estos días en Valladolid ofrece al visitante las mejores ofertas para descubrir Salamanca y sus pueblos

Intur, el mayor punto de encuentro para el sector turístico, se celebra estos días en Valladolid, concretamente en el pabellón de Turismo de Interior. La feria ofrece al visitante las mejores ofertas para descubrir Salamanca y sus pueblos. Entre los stands se encuentran los de Intur, Turismo de Interior, Turismo de Castilla y León, Turismo de Salamanca, Turismo de Valladolid, Turismo de Burgos, Turismo de Cantabria, Turismo de Asturias, Turismo de Galicia, Turismo de Aragón, Turismo de Cataluña, Turismo de Extremadura, Turismo de Castilla-La Mancha, Turismo de Madrid, Turismo de Murcia, Turismo de Andalucía, Turismo de Canarias y Turismo de Baleares.

En la feria también están presentes Campesinos, Alba de Tormes, la Sierra de Guadalupe, Paredes y Rojas. Cada día otra emoción. Compra en El Tormes del 15 al 30 de noviembre y gana un Peugeot 107, un Quad y muchos regalos más.

VI Aniversario

Cada día otra emoción
¡¡Pon en marcha tu suerte!!

Compra en El Tormes del 15 al 30 de noviembre y gana un Peugeot 107, un Quad y muchos regalos más.

El Tormes

Actualidad Semanas del 24 al 30 de noviembre de 2006 **Gratis**

Calma y refinada pobreza en el "chanoyu"

La tradicional ceremonia japonesa del té celebrada en la "Japan Week" atrajo las miradas de muchos salmantinos que aprendieron los pasos de esta rita

Las mujeres belgas presionadas de Chile escucharon el té y se pudieron concentrar en una actividad que les ayudó a relajarse. El día 24 de noviembre se celebró en el pabellón de Turismo de Interior la tradicional ceremonia japonesa del té, conocida como "chanoyu". La ceremonia se celebró en el pabellón de Turismo de Interior, donde se reunieron un grupo de mujeres belgas y un grupo de mujeres salmantinas. La ceremonia consistió en preparar y beber té verde en un ambiente tranquilo y refinado. La ceremonia fue organizada por el Ayuntamiento de Salamanca y el Consorcio de Turismo de Salamanca.

El espíritu de la ceremonia reside en la tranquilidad y la sencillez, pilares de la estética japonesa.

Después de la ceremonia, las mujeres belgas y salmantinas se reunieron para conversar y compartir experiencias. La ceremonia fue un éxito y atrajo a muchas personas que querían aprender más sobre esta tradición japonesa.

Novtribunadesalamanca (27 Nov.)

9 de noviembre: 19.30h. "El espíritu del Chanoyu". Conferencia sobre la ceremonia del té japonesa.

10 de noviembre: 19.30h. "El espíritu del Chanoyu". Conferencia sobre la ceremonia del té japonesa.

11 de noviembre: 19.30h. "El espíritu del Chanoyu". Conferencia sobre la ceremonia del té japonesa.

12 de noviembre: 19.30h. "El espíritu del Chanoyu". Conferencia sobre la ceremonia del té japonesa.

13 de noviembre: 19.30h. "El espíritu del Chanoyu". Conferencia sobre la ceremonia del té japonesa.

14 de noviembre: 19.30h. "El espíritu del Chanoyu". Conferencia sobre la ceremonia del té japonesa.

15 de noviembre: 19.30h. "El espíritu del Chanoyu". Conferencia sobre la ceremonia del té japonesa.

16 de noviembre: 19.30h. "El espíritu del Chanoyu". Conferencia sobre la ceremonia del té japonesa.

17 de noviembre: 19.30h. "El espíritu del Chanoyu". Conferencia sobre la ceremonia del té japonesa.

18 de noviembre: 19.30h. "El espíritu del Chanoyu". Conferencia sobre la ceremonia del té japonesa.

19 de noviembre: 19.30h. "El espíritu del Chanoyu". Conferencia sobre la ceremonia del té japonesa.

20 de noviembre: 19.30h. "El espíritu del Chanoyu". Conferencia sobre la ceremonia del té japonesa.

21 de noviembre: 19.30h. "El espíritu del Chanoyu". Conferencia sobre la ceremonia del té japonesa.

22 de noviembre: 19.30h. "El espíritu del Chanoyu". Conferencia sobre la ceremonia del té japonesa.

23 de noviembre: 19.30h. "El espíritu del Chanoyu". Conferencia sobre la ceremonia del té japonesa.

24 de noviembre: 19.30h. "El espíritu del Chanoyu". Conferencia sobre la ceremonia del té japonesa.

25 de noviembre: 19.30h. "El espíritu del Chanoyu". Conferencia sobre la ceremonia del té japonesa.

26 de noviembre: 19.30h. "El espíritu del Chanoyu". Conferencia sobre la ceremonia del té japonesa.

27 de noviembre: 19.30h. "El espíritu del Chanoyu". Conferencia sobre la ceremonia del té japonesa.

OCN NEWS (1 Nov.)

17 de noviembre: 19.30h. "El espíritu del Chanoyu". Conferencia sobre la ceremonia del té japonesa.

18 de noviembre: 19.30h. "El espíritu del Chanoyu". Conferencia sobre la ceremonia del té japonesa.

19 de noviembre: 19.30h. "El espíritu del Chanoyu". Conferencia sobre la ceremonia del té japonesa.

20 de noviembre: 19.30h. "El espíritu del Chanoyu". Conferencia sobre la ceremonia del té japonesa.

21 de noviembre: 19.30h. "El espíritu del Chanoyu". Conferencia sobre la ceremonia del té japonesa.

22 de noviembre: 19.30h. "El espíritu del Chanoyu". Conferencia sobre la ceremonia del té japonesa.

23 de noviembre: 19.30h. "El espíritu del Chanoyu". Conferencia sobre la ceremonia del té japonesa.

24 de noviembre: 19.30h. "El espíritu del Chanoyu". Conferencia sobre la ceremonia del té japonesa.

25 de noviembre: 19.30h. "El espíritu del Chanoyu". Conferencia sobre la ceremonia del té japonesa.

26 de noviembre: 19.30h. "El espíritu del Chanoyu". Conferencia sobre la ceremonia del té japonesa.

27 de noviembre: 19.30h. "El espíritu del Chanoyu". Conferencia sobre la ceremonia del té japonesa.

28 de noviembre: 19.30h. "El espíritu del Chanoyu". Conferencia sobre la ceremonia del té japonesa.

29 de noviembre: 19.30h. "El espíritu del Chanoyu". Conferencia sobre la ceremonia del té japonesa.

30 de noviembre: 19.30h. "El espíritu del Chanoyu". Conferencia sobre la ceremonia del té japonesa.

1 de diciembre: 19.30h. "El espíritu del Chanoyu". Conferencia sobre la ceremonia del té japonesa.

2 de diciembre: 19.30h. "El espíritu del Chanoyu". Conferencia sobre la ceremonia del té japonesa.

3 de diciembre: 19.30h. "El espíritu del Chanoyu". Conferencia sobre la ceremonia del té japonesa.

4 de diciembre: 19.30h. "El espíritu del Chanoyu". Conferencia sobre la ceremonia del té japonesa.

5 de diciembre: 19.30h. "El espíritu del Chanoyu". Conferencia sobre la ceremonia del té japonesa.

6 de diciembre: 19.30h. "El espíritu del Chanoyu". Conferencia sobre la ceremonia del té japonesa.

7 de diciembre: 19.30h. "El espíritu del Chanoyu". Conferencia sobre la ceremonia del té japonesa.

8 de diciembre: 19.30h. "El espíritu del Chanoyu". Conferencia sobre la ceremonia del té japonesa.

9 de diciembre: 19.30h. "El espíritu del Chanoyu". Conferencia sobre la ceremonia del té japonesa.

10 de diciembre: 19.30h. "El espíritu del Chanoyu". Conferencia sobre la ceremonia del té japonesa.

11 de diciembre: 19.30h. "El espíritu del Chanoyu". Conferencia sobre la ceremonia del té japonesa.

12 de diciembre: 19.30h. "El espíritu del Chanoyu". Conferencia sobre la ceremonia del té japonesa.

13 de diciembre: 19.30h. "El espíritu del Chanoyu". Conferencia sobre la ceremonia del té japonesa.

14 de diciembre: 19.30h. "El espíritu del Chanoyu". Conferencia sobre la ceremonia del té japonesa.

15 de diciembre: 19.30h. "El espíritu del Chanoyu". Conferencia sobre la ceremonia del té japonesa.

16 de diciembre: 19.30h. "El espíritu del Chanoyu". Conferencia sobre la ceremonia del té japonesa.

17 de diciembre: 19.30h. "El espíritu del Chanoyu". Conferencia sobre la ceremonia del té japonesa.

18 de diciembre: 19.30h. "El espíritu del Chanoyu". Conferencia sobre la ceremonia del té japonesa.

19 de diciembre: 19.30h. "El espíritu del Chanoyu". Conferencia sobre la ceremonia del té japonesa.

20 de diciembre: 19.30h. "El espíritu del Chanoyu". Conferencia sobre la ceremonia del té japonesa.

21 de diciembre: 19.30h. "El espíritu del Chanoyu". Conferencia sobre la ceremonia del té japonesa.

22 de diciembre: 19.30h. "El espíritu del Chanoyu". Conferencia sobre la ceremonia del té japonesa.

23 de diciembre: 19.30h. "El espíritu del Chanoyu". Conferencia sobre la ceremonia del té japonesa.

24 de diciembre: 19.30h. "El espíritu del Chanoyu". Conferencia sobre la ceremonia del té japonesa.

25 de diciembre: 19.30h. "El espíritu del Chanoyu". Conferencia sobre la ceremonia del té japonesa.

26 de diciembre: 19.30h. "El espíritu del Chanoyu". Conferencia sobre la ceremonia del té japonesa.

27 de diciembre: 19.30h. "El espíritu del Chanoyu". Conferencia sobre la ceremonia del té japonesa.

28 de diciembre: 19.30h. "El espíritu del Chanoyu". Conferencia sobre la ceremonia del té japonesa.

29 de diciembre: 19.30h. "El espíritu del Chanoyu". Conferencia sobre la ceremonia del té japonesa.

30 de diciembre: 19.30h. "El espíritu del Chanoyu". Conferencia sobre la ceremonia del té japonesa.

1 de enero: 19.30h. "El espíritu del Chanoyu". Conferencia sobre la ceremonia del té japonesa.

Novtribunadesalamanca (27 Nov.)

長野市民新聞 (14 Dec.)

文教の通り、

TOP 経済 スポーツ 社会 経済 教育 大学 京都市小園 京都市の文化芸術

HOME>最新ニュース一覧>【詳細】 Kyoto Shimbun 2006年11月22日(水)

「新しい京の踊りを世界に」 NPO法人、24日からスペインで舞う

創作舞踊披露を通じて京のPRに取り組み京都府上京区のNPO法人(特定非営利活動法人)「京小町踊り子隊」が、スペインで開かれている文化交流イベント「ジャパンウィーク」に24日から3日間出演する。メンバーらは「新しい京の踊りを世界に発信したい」と意欲をみせている。

京小町踊り子隊は2004年、江戸時代に入浴した徳川家光に京の町並みが披露された「小町踊り」に着意を得て結成。現在、京道在住者を中心に高校生から30代のOLまでの女性30人が、和装披露や京のPRを目的に、現代風にアレンジした日本舞踊を披露している。着物姿で、モミジの枝やバトンなどを手に、元氣良く踊るなど、多彩な動きのステージが人気を呼んでいる。

ジャパンウィークは、国際親善協会(東京)が日本文化紹介を目的に毎年、世界各地で開催しており、京小町踊り子隊の出演は昨年のイタリアに続き2回目。今回は、メンバーのうち18人が、スペイン西部、サラマンカの劇場や広場で、大空を飛ぶ千鳥をイメージした日本舞踊や、太鼓演奏を取り入れた演目など新作を披露する。地元の小学校を訪れ、はねつきなどの日本文化も紹介する。

女性らは公演に向けて京都市内で週2回稽古を重ねてきた。9月末に加入し、海外での舞台は初めてという立命館大1年の四方飛鳥さん(19)＝長岡京市＝は「海外の劇場で踊れる機会は貴重なので頑張りたい」と話している。

—ひとつもどる
京になるニュースをメールで配信(無料)

PR しがきんSカードローン<サツキキャンペーン>新発売！
PR ★三井不動産レジデンシャルの最新分譲マンション「パークホームズ寺出川」★先着順申込受付中！！★
PR ◎京都イングリッシュ矯正センター 体験有償講座が「話したい、聞いてほしい、もっと話したい」！
PR <お55歳、がん世代のPR>CTががん検診・体験記！>京都府がん検診センター・JR京都市駅後3分
PR ◆京都の育児環境を考える「京の子育て読者版」開封！ ◆妊娠・出産・子育て体験記も同時に募集！！
PR 京都経営者協会<カベ>をやぶる就職セミナーを12月14、15日 お問い合わせは075-253-7676

最新ニュース
■吉原城築城400年祭をPR 実行委、パンフ作成 (11:23)
■ノロウイルスで29人感染か 本津・山城病院 (10:59)
■京道代表校の活躍に期待 16日に全国中学駅伝 (10:57)

京都新聞電子版 (22 Nov.)

日本の文化海外で魅了

スペインで開かれたジャパンウィークに登場を披露した 大塚 康子 (54)

大津市南郷2丁目

文化の祭典イベント「ジャパンウィーク」に、京都府上京区から参加する「京小町踊り子隊」のメンバー大塚康子(54)が、スペイン西部、サラマンカの劇場や広場で、大空を飛ぶ千鳥をイメージした日本舞踊や、太鼓演奏を取り入れた演目など新作を披露する。地元の小学校を訪れ、はねつきなどの日本文化も紹介する。

大塚さんは、京小町踊り子隊のメンバーとして、2004年に結成された。現在は、京道在住者を中心に高校生から30代のOLまでの女性30人が、和装披露や京のPRを目的に、現代風にアレンジした日本舞踊を披露している。着物姿で、モミジの枝やバトンなどを手に、元氣良く踊るなど、多彩な動きのステージが人気を呼んでいる。

ジャパンウィークは、国際親善協会(東京)が日本文化紹介を目的に毎年、世界各地で開催しており、京小町踊り子隊の出演は昨年のイタリアに続き2回目。今回は、メンバーのうち18人が、スペイン西部、サラマンカの劇場や広場で、大空を飛ぶ千鳥をイメージした日本舞踊や、太鼓演奏を取り入れた演目など新作を披露する。地元の小学校を訪れ、はねつきなどの日本文化も紹介する。

女性らは公演に向けて京都市内で週2回稽古を重ねてきた。9月末に加入し、海外での舞台は初めてという立命館大1年の四方飛鳥さん(19)＝長岡京市＝は「海外の劇場で踊れる機会は貴重なので頑張りたい」と話している。

—ひとつもどる
京になるニュースをメールで配信(無料)

京都新聞滋賀版 (4 Dec.)





日本興亜損保

MIZUHO



協力

JCB

助成



独立行政法人国際交流基金

財団法人 日商岩井国際交流財団

JAPAN WEEK IFC

財団法人 国際親善協会

〒113-0034 東京都文京区湯島1丁目9番4号 鳴原ビル3階


TEL.03-5802-0351 FAX.03-5802-0353

第31回ジャパンウィーク2006 スペイン・サラマンカ 記念アルバム 【発行】財団法人国際親善協会 2006年1月第1刷発行

※各個人の役職名は、開催時をもとに作成しております。また、キャプション、名簿等の氏名敬称は勝手ながら省略させていただきました。ご了承下さい。乱丁・落丁はお取替えいたします。無断無断転載、転用、複写を禁じます。



助成

 **独立行政法人国際交流基金**
財団法人 日商岩井国際交流財団



財団法人 国際親善協会

〒113-0034 東京都文京区湯島1丁目9番4号 鳴原ビル3階
TEL.03-5802-0351 FAX.03-5802-0353